

A Additional sample outputs

This section contains two more sample outputs. Fig. 7 is in the same format as Fig. 3, while Fig. 8 is more representative of the actual output.

| Parse | Consensus | Analysis | godsword | literal | newsimplified | easytoread | amplified | treeoflife | diaglot | kingjames | new2007 | |
|----------------|-------------------|-------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| | But | CC | (Instead, 0) | (But, 0) | | (Instead, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (but, 2) | (But, 0) | (But, 0) | |
| | store | VB | (store, 2) | (treasure, 1) | (Accumulate, 1) | (save, 2) | (gather, 1) | (store, 1) | (lay, 0) | (lay, 1) | (accumulate, 1) | |
| | and | CC | | | | | (and, 2) | | | | | |
| | heap | VB | | | | | (heap, 3) | | | | | |
| | up | RP | (up, 3) | (up, 2) | | | (up, 4) | (up, 2) | (up, 1) | (up, 2) | | |
| | store | VB | | | | | (store, 6) | | | | | |
| | for | IN | (for, 5) | (for, 3) | | (by, 14) | (for, 7) | (for, 3) | (to, 3) | (for, 3) | (for, 2) | |
| | yourselves | NNS | (yourselves, 6) | (cause, 14) | | (your, 3) | (yourselves, 8) | (yourselves, 4) | (yourselves, 4) | (yourselves, 4) | (yourselves, 4) | (yourselves, 3) |
| | treasures | NNS | (treasures, 4) | (treasures, 5) | (wealth, 2) | (treasures, 4) | (treasures, 9) | (treasures, 5) | (treasures, 5) | (treasures, 5) | (treasures, 5) | (treasures, 4) |
| | in | IN | (in, 7) | (in, 6) | (in, 3) | (in, 5) | (in, 10) | (in, 6) | (in, 6) | (in, 6) | (in, 6) | (in, 5) |
| | heaven | NNP | (heaven, 8) | (Heaven, 7) | (heaven, 4) | (heaven, 6) | (heaven, 11) | (heaven, 7) | (heaven, 7) | (heaven, 7) | (heaven, 7) | (heaven, 6) |
| | where | WRB | (where, 10) | (where, 9) | (where, 5) | (where, 8) | (where, 13) | (where, 9) | (where, 9) | (where, 9) | (where, 9) | (where, 8) |
| | they | PRP | | | | (they, 9) | | | | | | |
| | neither | DT | | (neither, 10) | (neither, 6) | | (neither, 14) | (neither, 10) | (neither, 10) | (neither, 10) | (neither, 10) | |
| | moth | NN | (moths, 11) | (moth, 11) | (moth, 7) | (moths, 15) | (moth, 15) | (moth, 11) | (moth, 11) | (moth, 11) | (moth, 11) | (moth, 9) |
| | and | CC | (and, 12) | | | (or, 16) | (and, 5) | | | | | (and, 10) |
| | nor | CC | | (nor, 12) | (nor, 8) | | (nor, 16) | (nor, 12) | (nor, 12) | (nor, 12) | (nor, 12) | |
| | rust | NN | (rust, 13) | (rust, 13) | (rust, 9) | (rust, 17) | (rust, 17) | (rust, 13) | (rust, 13) | (rust, 13) | (rust, 13) | (rust, 11) |
| | nor | CC | | | | | (nor, 18) | | | | | |
| | worm | NN | | | | | (worm, 19) | | | | | |
| | do | VBP | (do, 14) | | | (can, 10) | (destroy, 22) | | | | | (do, 12) |
| | not | RB | (n't, 15) | | | (not, 11) | (and, 24) | | | | (doth, 14) | (not, 13) |
| | be | VB | | | | (be, 12) | | | | | | |
| | destroy | VB | (destroy, 16) | (vanish, 16) | (consumes, 10) | (destroyed, 13) | (consume, 20) | (destroys, 14) | (destroys, 14) | (destroys, 14) | (corrupt, 15) | (destroy, 14) |
| | , | , | (,, 1) | (,, 17) | (,, 0) | (,, 1) | (,, 23) | (,, 15) | (,, 15) | (,, 15) | (,, 16) | (,, 15) |
| | and | CC | (and, 17) | (and, 18) | (and, 12) | (and, 18) | (and, 21) | (and, 15) | (and, 16) | (and, 16) | (and, 17) | (and, 16) |
| | where | WRB | | (where, 19) | (where, 13) | (where, 19) | (where, 25) | (where, 16) | (where, 17) | (where, 17) | (where, 18) | |
| | thieves | NNS | (thieves, 18) | (thieves, 20) | (thieves, 14) | (thieves, 20) | (thieves, 26) | (thieves, 17) | (thieves, 18) | (thieves, 18) | (thieves, 19) | (thieves, 17) |
| do | VBP | (do, 19) | (do, 21) | (do, 15) | (can, 21) | (do, 27) | (do, 18) | (do, 20) | (do, 20) | (do, 20) | (do, 18) | |
| not | RB | (n't, 20) | (not, 22) | (not, 16) | (not, 22) | (not, 28) | (not, 19) | (not, 19) | (not, 19) | (not, 21) | (not, 19) | |
| break | VB | (break, 21) | (dig, 23) | (break, 17) | (break, 23) | (break, 29) | (break, 20) | (dig, 20) | (break, 22) | (break, 22) | (break, 20) | |
| through | RP | | (through, 24) | | | (through, 30) | | (through, 21) | (through, 23) | | | |
| in | RP | (in, 22) | (to, 15) | (in, 18) | (in, 24) | | (in, 21) | | | | (in, 21) | |
| and | CC | (and, 23) | (and, 25) | (and, 19) | (and, 25) | (and, 31) | (or, 22) | (nor, 22) | (nor, 24) | (nor, 24) | (and, 22) | |
| steal | VB | (steal, 24) | (steal, 26) | (steal, 20) | (steal, 26) | (steal, 32) | (steal, 23) | (steal, 23) | (steal, 23) | (steal, 25) | (steal, 23) | |
| them | PRP | | (you, 4) | | (them, 27) | | | (you, 4) | | | | |
| . | . | (,, 25) | (,, 27) | (,, 21) | (,, 28) | (,, 33) | (,, 24) | (,, 24) | (,, 26) | (,, 26) | (,, 24) | |

Figure 7: The matching for $D = \text{Matthew 6:20}$, with the same annotation scheme used in the main text.

| | | Versions 1-13 | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|--|---------------|-------------|-------------------|-------------|---------------|---------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|-------------|-------------|-------------|
| | | contemporary | kingjames | newliving | literal | newsimplified | goodnews | new2007 | int'l | standard | newcentury | worldwide | amplified | books | montgomery |
| " | | (" , 0) | | | | | | | | | | | | | |
| The | | | | | | | | | | | | | | | |
| But | | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (" , 0) |
| Jesus | | (Jesus, 0) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 5) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 5) |
| said | | (answered, 1) | (said, 2) | (told, 2) | (said, 2) | (said, 2) | (answered, 6) | (said, 2) | (told, 2) | (told, 2) | (told, 2) | (said, 2) | (said, 2) | (told, 2) | (said, 6) |
| to | | (unto, 3) | (him, 4) | (him, 3) | (him, 4) | (him, 4) | | (to, 3) | (him, 4) | (him, 3) | (him, 3) | (him, 4) | (him, 4) | (him, 3) | (to, 7) |
| him | | (, 2) | (, 5) | (, 4) | (, 5) | (, 5) | (, 3) | (, 5) | (, 4) | (, 4) | (, 4) | (, 5) | (, 5) | (, 4) | (him, 8) |
| , | | | | | | | (, 4) | | | | | | | | (, 3) |
| " | | (, 3) | | (, 5) | | (, 6) | (, 8) | (, 6) | (, 5) | (, 5) | (, 5) | (, 9) | (, 16) | (, 5) | (, 4) |
| Follow | | (Follow, 4) | (Follow, 6) | (Follow, 6) | (Follow, 6) | (Follow, 7) | (Follow, 1) | (Follow, 7) | (Follow, 6) | (Follow, 6) | (Follow, 6) | (Follow, 6) | (Follow, 6) | (Follow, 6) | (Follow, 1) |
| of | | | | | | | | | | | | | | | |
| me | | (me, 5) | (me, 7) | (me, 7) | (Me, 7) | (me, 8) | (me, 2) | (me, 8) | (me, 7) | (me, 7) | (me, 7) | (me, 7) | (me, 8) | (Me, 7) | (me, 7) |
| ; | | | (, 8) | | | (, 9) | | | | | | | | | |
| now | | | | (now, 8) | | | | | | | | | | | |
| , | | (, 6) | | | (, 8) | | (, 7) | (, 9) | (, 8) | (, 8) | (, 8) | | (, 8) | (, 8) | (, 9) |
| . | | | | | | | | | | | | | | | (, 10) |
| and | | (and, 7) | (and, 9) | | (and, 9) | (and, 10) | (and, 9) | (and, 10) | (and, 9) | (and, 9) | (and, 9) | | (and, 9) | (and, 9) | (and, 11) |
| . | | | | (, 9) | | | | | | | | | | | |
| let | | (let, 8) | (let, 10) | (Let, 10) | (allow, 10) | (leave, 11) | (let, 10) | (let, 11) | (let, 10) | (let, 10) | (let, 10) | (Let, 10) | (leave, 10) | (let, 10) | (leave, 12) |
| the | | (the, 9) | (the, 11) | (the, 11) | (the, 11) | (the, 12) | (the, 11) | (the, 12) | (the, 11) | (the, 11) | (the, 11) | (those, 11) | (the, 11) | (the, 11) | (the, 13) |
| ones | | | | | | | | | | | | (people, 12) | | | |
| who | | | | | | | | | | | | (who, 13) | | | |
| are | | | | | | | | | | | | (are, 14) | (are, 13) | | |
| spiritually | | | | (spiritually, 12) | | | | | | | | | | | |
| dead | | (dead, 10) | (dead, 12) | (dead, 13) | (dead, 12) | (dead, 13) | (dead, 12) | (dead, 13) | (dead, 12) | (dead, 12) | (dead, 15) | (dead, 14) | (dead, 12) | (dead, 12) | (dead, 14) |
| in | | | | | | | | | | | | | (in, 14) | | |
| sin | | | | | | | | | | | | | (sin, 15) | | |
| to | | | | | (to, 13) | (to, 14) | | | | | | | (to, 17) | | (to, 15) |
| bury | | (bury, 11) | (bury, 13) | (bury, 14) | (bury, 14) | (bury, 15) | (bury, 13) | (bury, 14) | (bury, 13) | (bury, 13) | (bury, 16) | (bury, 15) | (bury, 18) | (bury, 13) | (bury, 16) |
| the | | | | | | | | | | | | | | | |
| their | | (their, 12) | (their, 14) | (their, 15) | (their, 15) | (their, 16) | (their, 14) | (their, 15) | (their, 14) | (their, 14) | (their, 17) | (their, 16) | (their, 19) | (their, 14) | (their, 17) |
| own | | | | (own, 16) | (own, 16) | (own, 17) | (own, 15) | (own, 16) | (own, 15) | (own, 15) | (own, 18) | (own, 17) | (own, 20) | (own, 15) | (own, 18) |
| dead | | | | | | | | | | | | (dead, 18) | | | |
| dead | | (dead, 13) | (dead, 15) | (dead, 17) | (dead, 17) | (dead, 18) | (dead, 16) | (dead, 17) | (dead, 16) | (dead, 16) | (dead, 19) | (people, 19) | (dead, 21) | (dead, 16) | (dead, 19) |
| ones | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | (, 14) | (, 16) | (, 18) | (, 18) | (, 19) | (, 17) | (, 18) | (, 17) | (, 17) | (, 20) | (, 20) | (, 22) | (, 17) | (, 20) |
| " | | (, 15) | | (, 19) | | (, 20) | (, 18) | (, 19) | (, 18) | (, 18) | (, 21) | | (, 13) | (, 18) | (, 21) |

| | | Versions 14-27 | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|--|----------------|------------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|-------------|------------------|-------------|-------------|---------------|-------------|-------------|
| | | easystoread | newinternational | newreaders | etheridge | godsword | livingoracles | lexham | common | diaglot | darby | majority | scriptures | clontz | treeoflife |
| " | | | | | | | | | | | | | | | |
| The | | | | | | | | | | (The, 0) | | | | | |
| But | | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (but, 1) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) | (But, 0) |
| Jesus | | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jeshu, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 0) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Jesus, 2) | (Jesus, 1) | (Jesus, 1) | (Yehoshua, 1) | (Jesus, 1) | (Yeshua, 1) |
| said | | (said, 2) | (told, 2) | (told, 2) | (said, 2) | (told, 2) | (answered, 1) | (said, 2) | (said, 2) | (said, 3) | (said, 2) | (said, 2) | (said, 2) | (said, 2) | (tells, 2) |
| to | | (to, 3) | | | (to, 3) | | | (to, 3) | (to, 3) | (to, 4) | (to, 3) | (to, 3) | (to, 3) | (to, 3) | |
| him | | (him, 4) | (him, 3) | (him, 3) | (him, 4) | (him, 3) | | (him, 4) | (him, 4) | (him, 5) | (him, 4) | (him, 4) | (him, 4) | (him, 4) | (him, 3) |
| , | | (, 5) | (, 4) | (, 4) | (, 8) | (, 4) | (, 2) | (, 5) | (, 5) | (, 9) | (, 5) | (, 5) | (, 5) | (, 5) | (, 4) |
| " | | (, 6) | (, 5) | (, 5) | | (, 5) | | (, 6) | (, 6) | (, 6) | | (, 6) | (, 6) | (, 6) | (, 5) |
| Follow | | (Follow, 7) | (Follow, 6) | (Follow, 6) | (Come, 5) | (Follow, 6) | (Follow, 3) | (Follow, 7) | (Follow, 7) | (Follow, 7) | (Follow, 6) | (Follow, 7) | (Follow, 7) | (Follow, 7) | (Follow, 6) |
| of | | | | | (after, 6) | | | | | (of, 18) | | | | | |
| me | | (me, 8) | (me, 7) | (me, 7) | (me, 7) | (me, 7) | (me, 4) | (me, 8) | (me, 8) | (me, 8) | (me, 7) | (Me, 8) | (Me, 8) | (me, 8) | (Me, 7) |
| ; | | | | | | | | | | | | | | | |
| now | | (, 9) | (, 8) | (, 8) | | (, 8) | (, 5) | (, 9) | (, 9) | | (, 8) | (, 9) | (, 9) | (, 9) | (, 8) |
| , | | | | | | | | | | | | | | | |
| and | | (and, 10) | (and, 9) | | (and, 9) | (and, 9) | (and, 6) | (and, 10) | (and, 10) | (and, 10) | (and, 9) | (and, 10) | (and, 10) | (and, 10) | (and, 9) |
| . | | | | | | | | | | | | | | | |
| let | | (let, 11) | (let, 10) | (Let, 9) | (leave, 10) | (let, 10) | (let, 7) | (leave, 11) | (let, 11) | (leave, 11) | (leave, 10) | (leave, 11) | (leave, 11) | (let, 11) | (let, 10) |
| the | | (those, 12) | (the, 11) | (the, 10) | (the, 11) | (the, 11) | (the, 8) | (the, 12) | (the, 12) | (the, 12) | (the, 11) | (the, 12) | (the, 12) | (the, 12) | (the, 11) |
| ones | | | | | (ones, 13) | | | | | (ones, 14) | | | | | |
| who | | (who, 13) | | | | | | | | | | | | | |
| are | | (are, 14) | | | | | | | | | | | | | |
| spiritually | | | | | | | | | | | | | | | |
| dead | | (dead, 15) | (dead, 12) | (dead, 11) | (dead, 12) | (dead, 12) | (dead, 9) | (dead, 13) | (dead, 13) | (dead, 13) | (dead, 12) | (dead, 13) | (dead, 13) | (dead, 13) | (dead, 12) |
| in | | | | | | | | | | | | | | | |
| sin | | | | | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | (to, 14) | | (to, 15) | (to, 13) | (to, 14) | (to, 14) | | |
| bury | | (bury, 16) | (bury, 13) | (bury, 12) | (burying, 14) | (bury, 13) | (bury, 10) | (bury, 15) | (bury, 14) | (bury, 16) | (bury, 14) | (bury, 15) | (bury, 15) | (bury, 14) | (bury, 13) |
| the | | | | | | | | (the, 17) | | (the, 17) | | | | | |
| their | | (their, 17) | (their, 14) | (their, 13) | (their, 15) | (their, 14) | (their, 11) | (their, 16) | (their, 15) | (themselves, 19) | (their, 15) | (their, 16) | (their, 16) | (their, 15) | (their, 14) |
| own | | (own, 18) | (own, 15) | (own, 14) | | (own, 15) | | (own, 17) | (own, 16) | | (own, 16) | (own, 17) | (own, 17) | (own, 16) | (own, 15) |
| dead | | | | | | | | | | | | | | | |
| dead | | (dead, 19) | (dead, 16) | (dead, 15) | (dead, 16) | (dead, 16) | (dead, 12) | (dead, 18) | (dead, 17) | (dead, 20) | (dead, 17) | (dead, 18) | (dead, 18) | (dead, 17) | (dead, 16) |
| ones | | | | | | | | | | (ones, 21) | | | | | |
| . | | (, 20) | (, 17) | (, 16) | (, 17) | (, 17) | (, 13) | (, 19) | (, 18) | (, 22) | (, 18) | (, 19) | (, 19) | (, 18) | (, 17) |
| " | | (, 21) | (, 18) | (, 17) | | (, 18) | | (, 20) | (, 19) | | | (, 20) | (, 20) | (, 19) | (, 18) |

Figure 8: A comparison of a short segment from Matthew 8:22 across all versions of the Bible. Since all versions present this verse in a similar manner, there are almost no misalignments, except for punctuation marks. *Yehoshua* is in Hebrew in the source text; it was difficult to render in this table.